

Model Question Paper

First Semester First Degree Programme Examinations
Arabic Language & Literature

AR1132 - Complementary Course II : Secretarial Practice & Translation
(2010 admission onwards)

Time: 3 Hrs

Total Weightage: 30

أجب بالعربية إلا سؤال الترجمة

I. أجب عن جميع الأسئلة حسب الإشارة

Weightage 1

• اختر الشاذ

1. التأشيرة، جواز السفر، الإقامة
2. العامل، الكفيل، الشرطة
3. استقدام، استخدام، استعمال
4. صيدلي، كهربائي، سوداني

Weightage 1

• كمل الفراغ:

5. ----- العربية السعودية (Kingdom of Saudi Arabia)
6. منظمة الأمم ----- (United Nations Organization)
7. شهادة ----- الممانعة (No Objections Certificate)
8. إلى من يهمه ----- (To whom it may concern)

Weightage 1

• صل بين الخانات

- | | | |
|---------|---------------------|------------------|
| (ج) | (ب) | (أ) |
| الشركات | License | 9. الجنسية |
| سائق | Chamber of Commerce | 10. الجنس |
| هندي | Sex | 11. رخصة |
| الكفيل | Qualifications | 12. غرفة التجارة |
| أنثى | Nationality | |

Weightage 1

• اختر الترجمة الصحيحة من القويين

13. Airport (منياء / مطار / محطة القطار)
14. Socialism (الوجودية / الشيوعية / الاشتراكية)
15. Registrar (سجل / تسجيل / مسجل)
16. Ministry of Justice (وزارة العدل / وزارة الهجرة / وزارة العدل)

Weightage 1*8

II . أجب حسب الإرشادات

• المجموعة (أ) - عرّب أربع جمل

- Mr. John has been working with us for the last five years .17
 Certified that the above is the true copy of the birth certificate .18
 Please contact the embassy after two weeks .19
 He is personally known to me for several years .20
 She has been placed in the first class at the examination .21
 The certificate is issued by the Ministry of External Affairs .22

• المجموعة (ب) - ترجم أربع جمل إلى الإنجليزية

23. رأيت السكرتير الخاص لهذه الشركة
 24. يرغب الطالب في الرحلة مع زملائه إلى دلهي
 25. يدعو العامل كفيله ليزور بلده
 26. مدة العقد سنة واحدة، قابل للتجديد لمدة متماثلة
 27. قمنا بتفويض السفير الهندي بدولة الكويت
 28. يستحق العمال إجازة سنوية

Weightage 2*5

III . أجب اثنين من مجموعة " أ " وثلاثة من مجموعة " ب " حسب الإرشادات

• المجموعة (أ) - عرّب اثنين من الآتية

Marriage Certificate

.29

Trivandrum Mahall Jama'ath, Pettah, Trivandrum

Date : 10-01-2005

This is to certify that the marriage of Tahira K.P., d/o Mohammed K.P., Subaida manzil, Pettah, Trivandrum was solemnized on Sunday 2nd January, 2005 on the presence of Trivandrum Mahall Qadi and is registered in the Trivandrum mahall Register as Sl. No. 5 of 2005 on page no. 75

Qadi, Trivandrum mahall jama'th, Pettah, Trivandrum, Kerala, India.

(Signature & Seal)

Government of Kerala
Department of Panchayath
Certificate of Birth

.30

This is certify that the following information has been taken from the original record of birth, which is the register of Karakulam Panchayath of Tehsil Nedumangadu of District Thiruvananthapuram of Kerala state.

Name	: Sudhesh	Sex	: Male
Date of Birth	: 10/06/2010	Place of Birth	: Medical College, TVM
Registration No.	: 2154/2010	Date of Registration	: 12/06/2010
Name of Father	: Suresh	Name of Mother	: Pallavi
Permanent Address	: Sudhesh Bhavan, Karakulam, TVM		
Date	: 20/07/2010		

Signature of issuing authority
Sub-Registrar of Births and Deaths, Karakulam Panchayath
(Seal)

.31

I am 25 years old. I am a graduate in Arabic language & literature. I have obtained a certificate in Functional Arabic and Translation. I can speak Arabic and English fluently.

.32

A team of students in the college are going on an excursion to Mysore under the supervision of the teachers. I too want to accompany them. So I request you to send me two thousand rupees urgently.

• المجموعة (ب) - ترجم ثلاثة من الآتية إلى الإنجليزية

دولة كويت
تأشيرة دخول

.33

بيانات القادم:	
الاسم بالكامل	: فاسديوان
الجنسية	: هندي
المهنة	: فني
تاريخ الميلاد	: 1966/05/15

بيانات الجواز:	
رقم الجواز	: إي/7388242
مكان الإصدار	: الهند

بيانات التأشيرة:	
رقم التأشيرة	: 8637843
الغرض	: عمل
تاريخ الإصدار	: 2007/07/10
تاريخ الانتهاء	: 2007/10/09

.34

الإمارات العربية المتحدة
وزارة الداخلية
رخصة سوق : خصوصية

	الرقم
086407:	
محمد أحمد صديقي	الاسم
هندي	الجنسية
مهندس	المهنة
2005/2/1 :	تاريخ الإصدار
2008/01/31:	تاريخ الانتهاء
736/8، دبي، الإمارات العربية المتحدة	العنوان
A+ :	فصيلة الدم

(توقيع سلطة الترخيص وختم رسمي)

35. يسر السيد/ نسيم وعقيلته دعوة سيادتكم للاشتراك في حفلة زواج ابنتيهما فاطمة من عبد الله في قاعة مسجد بلكوت يوم الأحد الموافق 12 مارس 2008 الساعة الواحدة بعد الظهر.

36. اطلعت اليوم على إعلانكم الوارد في جريدة " الخليج " حيث تطلبون كاتباً قادراً على إدارة أعمال مكاتبكم العربية والإنجليزية، والتمس أن أقدم نفسي لهذه الوظيفة.

Weightage 4*2

IV. حاول اثنين من الآتية

- 37.** أعدّ طلباً أن ترسل إلى شركة خليجية لوظيفة مترجم عربي
- 38.** اكتب رسالة إلى صديقك / صديقتك لإفادته/ها عن تجاربك في النزهة الدراسية
- 39.** أعدّ سيرتك الذاتية لوظيفة سكرتير